from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# José Luis Chamosa González

(Spanish Anglist, U de León)

**Works**

Chamosa González, José Luis. *La primera traducción inglesa de las Dianas de Montemayor, Gil Polo y Alonso Pérez: estudio crítico.* Ph.D. diss. U de León, 1985.

\_\_\_\_\_. "Sobre la traducción española de *Amoretti &Epithalamion* de Edmund Spenser." *Contextos* 3.5 (1984).

\_\_\_\_\_. "Difusión de un poema español del siglo XVI ('Cabellos, quánta mudança!')." (Montemayor). In *Aspectos comparativos en la lengua y literatura de habla inglesa: AEDEAN, Actas del IX Congreso Nacional.* Murcia: AEDEAN-Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia, 1986. 41-54.\*

\_\_\_\_\_. "Bartholomew Young: La traducción inglesa de las *Dianas* (1598)." In *De clásicos y traducciones. Versiones inglesas de clásicos españoles (ss. XVI y XVII).* Barcelona: PPU, 1987. 59-81.

\_\_\_\_\_. "Traducciones de clásicos españoles: una aproximación crítica a su estudio." *Estudio humanísticos. Filología* 9 (1987): 19-30.

\_\_\_\_\_. "Robert Southey, traductor de poesía española." In *Fidus interpres* 1. Ed. Julio César Santoyo. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987. 340-49.

\_\_\_\_\_. "La versión de la historia de Félix y Felismena que Shakespeare utilizó para su *The Two Gentlemen of Verona."* In *Actas del X Congreso Nacional AEDEAN*. Zaragoza: AEDEAN, 1988. 257-68.

\_\_\_\_\_. "Spanish Poetry Translated into English: The Case of *England's Helicon." Actas del I Congreso Nacional de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses (SEDERI) / Proceedings of the I National Conference of the Spanish Society for English Renaissance Studies.* Ed. Javier Sánchez. Zaragoza: SEDERI, 1990. 71-82.\*

\_\_\_\_\_. "The Strange Fate of the English *Arnalte y Lucenda* by Diego de San Pedro." In *SEDERI* 2. Ed. S. G. Fernández-Corugedo. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1992. 71-82.

\_\_\_\_\_. *"El peregrino en su patria* de Lope de Vega viaja a Inglaterra." *Livius* 2 (1992): 149-60.

\_\_\_\_\_. "Los *Proverbios morales* del Marqués de Santillana y su traducción inglesa." *Livius* 4 (1993): 49-60.

\_\_\_\_\_. "Some Comments on Sir Philip Sidney's *Certain Sonnets:* Two Different Approaches." In *SEDERI* VI. Ed. Ana Manzanas. Salamanca: U de Castilla-La Mancha, 1996. 29-36.\*

\_\_\_\_\_. "Parallelisms or Influence? Lyly as a Playwight and Spanish Pastoral Literature." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 391-96.\*

\_\_\_\_\_. "Gapping Patterns and Sentence Structure in the Anglo-Saxon Chronicle." In *Studies in Middle English Language and Literature*. Ed. J. L. Chamosa and T. Guzmán. Leon: Universidad de Leon: Secretariado de Publicaciones, 1997. 187-199.

\_\_\_\_\_ Introd. to *La Garduña de Sevilla.* (Select. From *La Picara, or the Triumphs of Female Subtilty.* London, 1665). In *Picaresca española en traducción inglesa (xx. XVI y XVII): Antología y estudios.* Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1998. 119-48.\* (Castillo Solórzano).

\_\_\_\_\_, ed. *SELIM* 5. León: Universidad de León, 1992.

Chamosa, José Luis, and María del Carmen Martín. "Barnabe Googe: creador, adaptador, traductor." In *Translation Across Cultures: La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón: Relaciones lingüísticas, culturales y literarias.* *Actas XI Congreso AEDEAN.* Ed. J. C. Santoyo. León: Universidad de León, 1989. 65-72.

Chamosa González, J. L., and M. Barros Ochoa. "The Place of *Prater Violet* in Christopher Isherwood's Fiction." In *Stvdia Patriciae Shaw oblata.* Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1991. 3.106-19.

Chamosa González, J. L., and T. Guzmán, eds. *Studies in Middle English Language and Literature*. León: Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 1997.

Corugedo, S., and J. L. Chamosa, ed. and trans. *Lyrical Ballads.* By William Wordsworth and Samuel Taylor Coleridge. Madrid: Cátedra, 1994. (S. González Fernández-Corugedo).